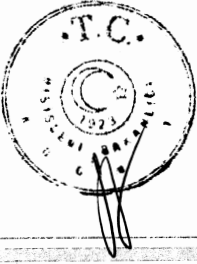
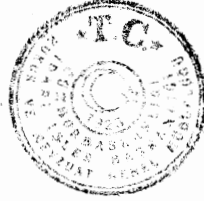
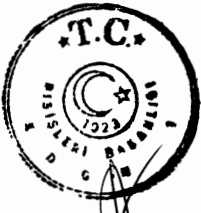


TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
ÜRDÜN HAŞİMİ KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
HAVA HİZMETLERİ ANLAŞMASI



İÇİNDEKİLER

<u>MADDE</u>	<u>BASLIK</u>
1	TANIMLAR
2	HAKLARIN TANINMASI
3	TAYİN VE YETKİLENDİRME
4	İŞLETME YETKİSİNİN İPTALİ VEYA ASKIYA ALINMASI
5	KANUNLARIN VE DÜZENLEMELERİN UYGULANMASI
6	SERTİFİKA VE LİSANSLARIN TANINMASI
7	GÜMRÜK VERGİSİ VE DİĞER VERGİ VE HARÇLARDAN MUAFİYET
8	DOĞRUDAN TRANSİT GEÇİŞ
9	KULLANICI ÜCRETLERİ
10	TİCARİ FAALİYETLER
11	MALİ HÜKÜMLER
12	KAPASİTE
13	TARİFELER
14	UÇUŞ PROGRAMININ ONAYI
15	HAVACILIK GÜVENLİĞİ
16	HAVACILIK EMNİYETİ
17	SEYAHAT BELGELERİNİN GÜVENLİĞİ
18	BİLGİSAYARLI REZERVASYON SİSTEMLERİ (CRS)
19	SİGARA YASAĞI
20	ÇEVRENİN KORUNMASI
21	CHARTER/TARİFESİZ UÇUŞLARA UYGULANABİLİRLİK
22	KİRALAMA
23	İSTATİSTİKLER
24	İSTİŞARELER VE DEĞİŞİKLİKLER
25	ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ
26	TESCİL
27	BAŞLIKLAR
28	ÇOK TARAFLI ANLAŞMALARIN GEÇERLİLİĞİ
29	SONA ERME
30	YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ
EK	HAT ÇİZELGESİ



Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak nitelendirilecek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti,

Asgari seviyede hükümet müdahalesi ile piyasadaki hava yolları arasında rekabete dayalı bir uluslararası havacılık sistemini desteklemek isteyerek,

Sivil havacılık alanındaki karşılıklı ilişkilerini desteklemek ve böylelikle aralarındaki uluslararası havacılık hizmetlerinin gelişmesine yardımcı olmak isteyerek,

Etkin ve rekabetçi uluslararası hava hizmetlerinin ekonomik büyüme, ticareti ve tüketicilerin refahını arttırdığının bilincinde olarak,

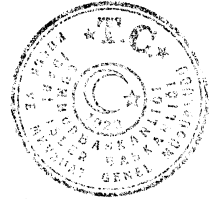
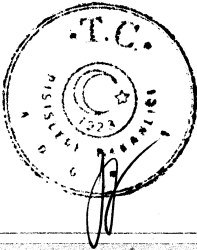
Havayollarının, seyahat eden halka çeşitli hizmet opsiyonları sağlamasını isteyerek ve bireysel havayollarını yenilikçi ve rekabetçi fiyatlar geliştirmeye ve uygulamaya teşvik etmeyi hedefleyerek,

Hava araçlarının güvenliğine karşı yapılan, kişilerin ve mülklerin emniyetini tehdit eden, hava hizmetlerini olumsuz etkileyen ve sivil havacılığın emniyeti konusunda halkın güvenini sarsan eylemler ve tehlikeler konusundaki ciddi endişelerini teyit ederek ve uluslararası hava hizmetlerinde en üst seviyede emniyet ve güvenliği sağlamayı isteyerek;

7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine taraf olarak,

Kendi bölgeleri arasında ve dışında hava hizmetleri tesis etmek ve yürütmek amacıyla bir anlaşmaya varmayı arzu ederek,

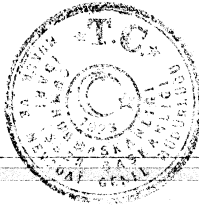
AŞAĞIDAKİ MADDELERDE ANLAŞMIŞLARDIR:



MADDE 1 TANIMLAR

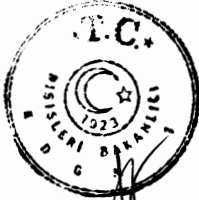
1. İşbu Anlaşmanın amacı doğrultusunda, metin içeriği aksini gerektirmediği takdirde:
- a) "Sözleşme" terimi; 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Hakkında Sözleşmeyi ifade etmekte ve her iki Akit Tarafın yürürlüğe koyması veya kabul etmesi koşuluyla, Sözleşmenin 90. Maddesi uyarınca kabul edilen tüm Ekleri ve 90. ve 94. Maddeler uyarınca Sözleşmenin Eklerinde yapılan tüm değişiklikleri içermektedir;
 - b) "Anlaşma" terimi işbu Anlaşmayı, Eklerini ve bunlarda yapılacak herhangi bir değişikliği ifade etmektedir;
 - c) "Havacılık Otoriteleri" terimi; Türkiye Cumhuriyeti için, Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğünü (SHGM), Ürdün Haşimi Krallığı için Sivil Havacılık Düzenleme Komisyonu'nu (CARC) veya bahse konu her iki ülke için hâlihazırda bu otoritelere tevdi edilmiş olan görevleri yerine getirmeye yetkili herhangi bir kurum veya kişiyi ifade etmektedir;
 - d) "Mutabık Kalınan Hizmetler" terimi; belirlenen hatlarda işbu Anlaşma hükümlerine göre sunulabilecek uluslararası hava hizmetlerini ifade etmektedir;
 - e) "Tayin edilen havayolları" terimi; işbu Anlaşmanın 3. Maddesi uyarınca tayin edilmiş ve yetkilendirilmiş Havayollarını ifade etmektedir;
 - f) "Ülke" terimi, Sözleşmenin 2. Maddesinde belirtilmiş olan anlamı içerir;
 - g) "Hava hizmeti", "uluslararası hava hizmeti", "havayolu" ve "trafik amacı dışındaki duraklama" terimleri, Sözleşmenin 96. Maddesinde tanımlanan anlamlarında kullanılmaktadır;
 - h) "Kapasite" terimi,
 - (i) hava aracı için, bu hava aracı tarafından hatta veya hattın belirli bir kısmında taşıyabildiği yükü ve/veya koltukları,
 - (ii) belirli bir hava hizmeti için; işbu Anlaşma kapsamında, herhangi bir pazarda (iki şehirden karşılıklı ya da ülkeden ülkeye) veya belirli bir hatta veya hattın bu anlaşmada belirli bir dönemde sunulan ve genellikle serbest sayısız (frekans) ve/veya koltuk sayısı veya kargo tonajı şeklinde sağlanan hizmetlerin miktarını (miktarlarını) ifade etmektedir;

- i) "Ücret tarifesi" terimi; bağlantılı tüm ulaşım vasıtaları da dahil olmak üzere, hava taşımacılığında, yolcuların, bagajların ve/veya posta dışındaki kargoların taşınması için havayolları ve acenteleri tarafından tahsil edilecek her türlü bilet ücreti ile harçları ve sair giderleri ve bu bilet ücretleri ile harçların ve sair giderlerin tabi olduğu şartları ifade etmektedir;
- j) "Trafik" terimi; yolcular, bagaj, kargo ve postayı ifade etmektedir;
- k) "Kullanıcı ücretleri" terimi; uçak, mürettebat, yolcu ve kargo için bir Akit Tarafın diğerine sunduğu havalimanlarının, hava seyrüsefer tesislerinin ve ilgili diğer hizmetlerin kullanımı karşılığında yetkili idareler tarafından havayollarına tarh edilen harçları ve ücretleri ifade etmektedir;
- l) "Yer Hizmetleri" terimi; yolcu, kargo ve bagaj hizmetleri ve ikram tesisleri ve/veya hizmetleri de dâhil olmak ancak bunlarla sınırlı kalmamak kaydıyla çeşitli hizmetlerin teminini ifade etmektedir;
- m) "ICAO" terimi; Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünü ifade etmektedir;
- n) "Uluslararası hava taşımacılığı" terimi; birden fazla Devletin ülkesi üzerindeki hava sahasının kullanıldığı hava taşımacılığını ifade etmektedir;
- o) "Pazarlamacı havayolu" terimi; kod paylaşımı vasıtasıyla başka bir havayolu tarafından işletilen bir hava aracı ile hava taşımacılığı ulaşım hizmeti sunan havayolunu ifade etmektedir;
- p) "Hat Çizelgesi" terimi; işbu Anlaşmanın Ek 'inde yer aldığı şekliyle hava taşımacılığı hizmetlerinin sunulacağı hatların çizelgesini ve işbu Anlaşmanın 24. Maddesinin (İstisnalar ve Değişiklikler) hükümleri doğrultusunda bu hat çizelgesi üzerinde yapılan değişiklikleri ifade etmektedir;
- q) "Belirlenen hatlar" terimi, bu Anlaşmanın Ekinde onaylanmış veya onaylanacak hatları ifade etmektedir;
- r) "Yedek parçalar" terimi, motorlar da dâhil olmak üzere, yenileme veya onarım amacı ile hava aracına monte edilecek aksamı ifade etmektedir;
- s) "Olağan teçhizat" terimi; ikmal malzemeleri ve çıkartılabilir nitelikteki yedek parçalar ve malzemeler dışında, ilk yardım ve yaşamsal teçhizat da dâhil olmak üzere, uçuş sırasında kullanılan tüm malzemeleri ifade etmektedir;
2. Anlaşma Ekleri ve ona yapılacak herhangi bir değişiklik Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasıdır.



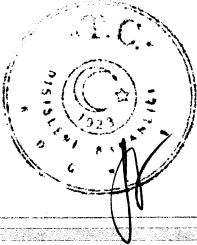
MADDE 2
HAKLARIN TANINMASI

1. Her bir Akit Taraf, işbu Anlaşma'nın Ekinde belirlenen hatlar üzerinde tarifeli uluslararası hava hizmetlerini icra edebilmeleri için diğer Akit Tarafa bu Anlaşmada belirtilen hakları tanımaktadır. Her bir Akit Tarafça tayin edilen havayolları aşağıdaki haklardan faydalanacaktır:
 - a) diğer Akit Tarafın ülkesi üzerinden iniş yapmaksızın uçma hakkı,
 - b) söz konusu ülkede trafik dışındaki amaçlar için duraklama hakkı,
 - c) Uluslararası trafiği indirmek ve almak amacıyla işbu Anlaşmanın Ekinde belirtilen hat için Akit Tarafların ülkelerinde belirlenen noktalarda duraklama hakkı.
2. İşbu Madde'nin (1.) fıkrasında yer verilen hiçbir husus, bir Akit Tarafın havayollarına, diğer Akit Tarafın ülkesinde, bu diğer Akit Tarafın ülkesindeki başka bir noktaya ücret veya kira karşılığı taşınmak üzere trafik alma ayrıcalığı verdiği şeklinde anlaşılabilir.
3. İşbu anlaşmanın 3. maddesinde belirtilenler dışında her bir Akit Tarafın havayolları aynı zamanda bu maddenin 1. fıkrası (a) ve (b) bentlerinde belirtilen haklardan faydalanacaktır.
4. Silahlı çatışma, doğal afet veya siyasi gerilim nedeniyle bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu normal çalışma içerisinde bir hizmeti yürütemezse, diğer Akit Taraf hatların geçici biçimde yeniden ayarlanması yoluyla ilgili hizmetin sürekliliğine yardımcı olmak amacıyla elinden gelen tüm çabayı sarf edecektir.



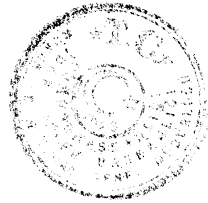
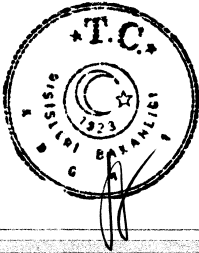
MADDE 3
TAYİN VE YETKİLENDİRME

1. Her bir Akit Taraf diğer Akit Tarafa yazılı olarak işbu Anlaşmaya uygun biçimde mutabık kalınan hizmetleri gerçekleştirmek üzere bir veya daha fazla havayolunu tayin etme ve bu tayin etmeyi geri çekme veya değiştirme hakkına sahip olacaktır.
2. Söz konusu tayinin ve tayin edilen havayolundan ilgili başvuru formunun alınması üzerine, işletme yetkisi için belirtilen formatta ve biçimde her bir Akit Taraf aşağıdaki şartlara tabi olarak gereken işletme yetkisini gecikmeksizin verecektir.
 - a) Tayin edilen havayolunun işyeri merkezi tayin eden Akit Tarafın ülkesinde yer alacaktır ve işletme ruhsatını tayin eden Akit Tarafın ilgili ulusal kanunları ve yönetmeliklerine uygun biçimde almış olacaktır;
 - b) Tayin edilen havayollarının etkin mülkiyeti havayolunu/havayollarını tayin eden Akit Tarafa veya aynı uyruklulara ait olacaktır;
 - c) Havayolunu tayin eden Akit Taraf havayolunun düzenleyici etkin kontrolüne sahiptir ve bu kontrolü sürdürmektedir;
 - d) Havayolunu tayin eden Akit Taraf Madde 15 ve 16'da verilen hükümlere uygun olacaktır; ve
 - e) Tayin edilen havayolu normal şartlarda diğer Akit Tarafça uluslararası hava taşımacılığı hizmetlerinin işletimine uygulanan kanunlar ve yönetmelikler kapsamındaki diğer koşulları karşılar nitelikte olacaktır.
3. Bu şekilde tayin edilip yetkilendirilmiş bir havayolu, işbu Anlaşmanın 12. Maddesindeki (Kapasite) ve 13. Maddesindeki (Tarifeler) hükümler uyarınca, söz konusu hizmetle ilgili olarak üzerinde mutabakata varılan bir kapasitenin ve belirlenmiş bir tarifenin yürürlükte olması koşuluyla, mutabık kalınan hizmetleri sunmaya istediği herhangi bir zamanda başlayabilecektir.



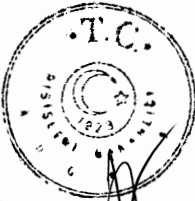
MADDE 4
İŞLETME YETKİSİNİN İPTALİ VEYA ASKIYA ALINMASI

1. Her bir Akit Taraf, aşağıdaki hallerde, diğer Akit Tarafça tayin edilen herhangi bir havayolu tarafından işbu Anlaşma Madde 2'de verilen hakları uygulama yetkisini veya işletme yetkisini iptal etme veya askıya alma veya bu hakların kullanılmasına yönelik olarak gerekli gördüğü şartları tatbik etme hakkına sahip olacaktır:
 - a) söz konusu havayolunun mülkiyetinin büyük kısmının ve etkin kontrolünün söz konusu havayolunu tayin eden Akit Tarafın kendisinde veya uyuşundakilerin yetkisinde olmaması; veya
 - b) söz konusu havayolunun ilgili hakları veren Akit Tarafın kanunları ve/veya yönetmeliklerine uymaması; veya
 - c) havayolunun işbu Anlaşmada belirtilen koşullara uygun olarak işletilmemesi.
2. İptalin, askıya alma işleminin veya bu Maddenin (1.) fıkrasında belirtilen hükümlerin derhal uygulanması kanun ve yönetmeliklerin ihlalinin devam etmesini önlemek açısından zaruri değilse, sözü geçen hak ancak Akit Tarafların havacılık otoriteleri arasında müzakere edilmesinden sonra kullanılacaktır.



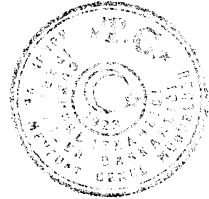
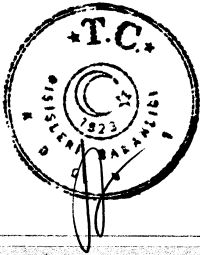
MADDE 5
KANUNLARIN VE DÜZENLEMELERİN UYGULANMASI

1. Bir Akit Tarafın uluslararası hava taşımacılığında kullanılan bir hava aracının ülkesine girişi, kalışı veya ayrılışını ya da bu hava aracının kendi ülkesi dâhilinde işletilmesini veya seyrüseferini ya da uçuşlarını düzenleyen kanunları ve düzenlemeleri uyruk ayrımı olmaksızın her iki Akit Tarafın hava taşıtı için de geçerli olacak şekilde ilgili Akit Tarafın hava aracının ülkesine girişi, kalışı veya ayrılışı üzerine diğer Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayoluna da uygulanacaktır.
2. Bir Akit Tarafın yolcu, mürettebat, bagajlar veya posta da dâhil olmak üzere kargonun ülkesine girişi, kalışı veya ayrılışıyla ilgili giriş, çıkış, gümrükleme, göç ve iltica, havacılık güvenliği, pasaport, gümrük, döviz, posta, sağlık ve karantina gibi formaliteleri düzenleyen kanunlarına ve düzenlemelerine, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolları tarafından taşınan yolcu, mürettebat, bagajlar, kargo ve posta tarafından veya onlar adına, bu ülkede buldukları süre zarfında, uyulacaktır.
3. Akit Taraflardan hiçbiri bu maddenin (1) ve (2) fıkralarında belirtilen düzenlemelerin uygulanmasında veya kendi kontrolündeki havalimanları, hava yolları, hava trafik hizmetleri ve ilgili tesislerin kullanımında diğer Akit Tarafla benzer uluslararası hava hizmetleri gerçekleştiren havayolları karşısında kendi havayoluna veya diğer bir havayoluna imtiyaz tanımayacaktır.
4. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın talebi üzerine işbu Anlaşmada atıfta bulunulan ilgili kanunların, düzenlemelerin ve prosedürlerin suretlerini karşı tarafa sunacaktır.



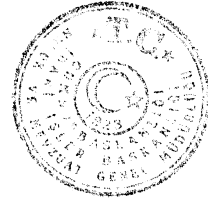
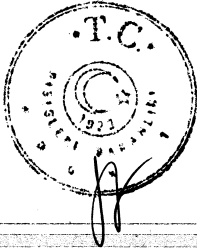
MADDE 6
SERTİFİKA VE LİSANSLARIN TANINMASI

1. Bir Akit Tarafça tanzim edilen veya geçerli ve halen geçerli olan uçuşa elverişlilik sertifikaları, yeterlilik sertifikaları ve lisanslar, bu sertifika veya lisansların tanzim edildiği veya geçerli sayıldığı koşulların, Şikago Sözleşmesi uyarınca belirlenen asgari standartlara eşit seviyede veya daha yüksek seviyede olması kaydıyla, mutabık kalınan hava hizmetlerinin belirlenen hatlarda yürütülmesi amacıyla diğer Akit Tarafça da tanınacaktır.
2. Ancak Akit Tarafların her biri, kendi ülkelerinin üzerinde yapılan uçuşlar ile ilgili olarak kendi vatandaşlarına diğer Akit Tarafça veya başka bir Devlet tarafından tanzim edilen veya geçerli kılınan yeterlilik sertifikalarını ve lisansları tanımayı reddetme hakkını saklı tutmaktadır.
3. Akit Taraflardan herhangi birinin havacılık otoriteleri tarafından herhangi bir kişiye veya tayin edilen bir havayoluna ya da mutabık kalınan hizmetlerin yürütülmesinde kullanılan bir hava aracına verilen ve yukarıda (1.) fıkrada atıfta bulunulan lisans ve sertifikalarla ilgili imtiyazlar ve koşullar, Sözleşmeye uygun olarak belirlenen asgari standartlardan farklı bir standardın uygulanmasına izin veriyorsa ve bu fark konusunda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'ne (ICAO) başvuruda bulunulmuş ise, diğer Akit Taraf, bu muallak uygulamanın açıklığa kavuşturulması amacıyla havacılık otoritelerinin istişarede bulunmasını talep edebilecektir. Uygun bir anlaşmaya varılamaması durumu, bu Anlaşmanın 4. Maddesinin (İşletme Yetkisinin İptali veya Askıya Alınması) uygulanmasına gerekçe oluşturacaktır.



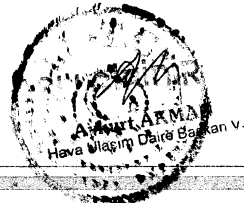
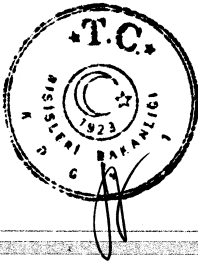
MADDE 7
GÜMRÜK VERGİSİ VE DİĞER VERGİ VE HARÇLARDAN
MUAFİYET

1. Bir Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayolunun uluslararası hava hizmetlerinde işletilen hava aracı ve bununla birlikte olağan teçhizatları, yedek parçaları (motorlar da dâhil olmak üzere), yakıt ve yağ tedarikleri (hidrolik yağlar da dâhil olmak üzere), hava aracı ikmal malzemeleri (uçuş sırasında yolculara ikram edilen veya satışı yapılan yiyecek, içecek, alkol, sigara ve diğer ürünler) ve herhangi bir Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayolunun amblemini taşıyan basılı bilet stokları, havayolu konşimentoları ve sair basılı materyaller ile tayin edilen havayolu tarafından yeniden ihraç edilene kadar, uluslararası hizmetlerde kullanmak için ücretsiz dağıtılan mutat tanıtım materyalleri diğer Akit Tarafın ülkesine varışta, bu teçhizatlar ve tedarikler tekrar ihraç edilene veya bu ülke üzerinden yapılacak yolculuğun bir kısmında kullanılana kadar hava aracında kalmak kaydıyla her türlü gümrük harcı, denetleme ücreti ve diğer harç veya vergilerden muaf olacak, bu uygulama en az diğer Akit Tarafın ülkesinde diğer Akit Tarafın tarifeli uluslararası havacılık hizmetleri sunan kendi havayolu/havayollarına veya en avantajlı konumdaki ülkenin havayollarına bulunduğu şartlarda olacaktır.
2. İlgili diğer Akit Taraf ilk Akit Tarafın tayin edilmiş havayoluna/havayollarına ilgili ücretlerden muafiyet hakkı veya bu ücretleri geri alma hakkı tanımadıkça, Akit Taraflardan hiçbiri diğer Akit Tarafın tayin edilmiş havayoluna/havayollarına gümrük vergisi, denetim ücreti veya diğer benzer ücretlerden muafiyet hakkı veya bu ücretleri geri alma hakkı tanımak zorunda olmayacaktır.
3. Yukarıda (1). fıkrada belirtilen malzemeler gümrük otoritelerinin denetimine veya kontrolüne tabi olacaktır.



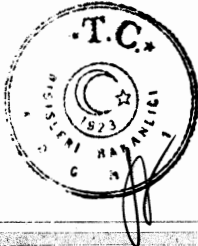
MADDE 8
DOĞRUDAN TRANSİT GEÇİŞ

Bir Akit Tarafın ülkesinden doğrudan transit geçişlerde, havalimanının bu amaçla ayrılan kısmını terk etmemek kaydıyla yolcular, bagaj, kargo ve posta; sivil havacılık güvenliği ve narkotik kontrol önlemleri haricinde sadece basitleştirilmiş bir kontrole tabi tutulacaklardır. Doğrudan transit geçişlerdeki bu bagaj ve kargo; gümrük vergisi ve diğer ücretlerden muaf olacaktır.



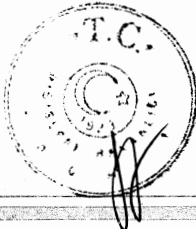
MADDE 9 KULLANICI ÜCRETLERİ

1. Bir Akit Tarafın kendi ülkesinde bulunan havalimanları, havacılık güvenliği kolaylıkları ve diğer ilgili kolaylıklar ve hizmetler, diğer Akit Tarafın havayollarının kullanımına, kullanım anlaşmalarının yapıldığı tarih itibariyle benzer uluslararası hava hizmetleri ile iştirak eden herhangi bir havayoluna sağlanan en iyi koşullardan daha az avantajlı koşullarla sunulmayacaktır.
2. Bir Akit Tarafça tayin edilen havayolunun veya havayollarının, her iki Akit Tarafın ulusal yasa ve yönetmeliklerine uygun bir şekilde, diğer Akit Tarafın ülkesinde kendisi tarafından belirlenmiş yer hizmetlerini yürütmesine ve kendi tercihi doğrultusunda, yerel kanun ve yönetmelikler uyarınca gerekli görülmesi halinde, tamamen ya da kısmen, diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından bu hizmetleri vermek üzere yetkilendirilmiş herhangi bir acenteden sağlanan yer hizmetlerini almasına izin verilecektir.
3. Akit Taraflar, söz konusu ücretleri ve harçları tarh eden yetkili mercileri ile söz konusu hizmetlerden ve tesislerden faydalanan havayolları arasında veya pratikte mümkün olması halinde, söz konusu havayollarını temsil eden kuruluşlar arasında görüşmeler ve müzakereler yapılmasını destekleyecekler ve teşvik edeceklerdir. Değişiklikler yapılmadan önce görüş bildirmelerini sağlamak amacıyla ilgili kullanıcılara kullanıcı ücretlerinde yapılacak değişiklik önerileri hakkında makul süre öncesinde bildirim yapılacaktır.



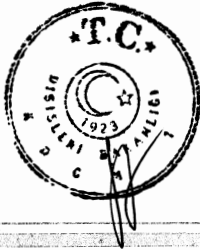
MADDE 10 TİCARİ FAALİYETLER

1. Bir Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayolu veya havayolları, karşılıklılık esasına dayalı olarak, mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesi için gerekli olan kendi ticari, operasyonel, teknik uzman çalışanlarını diğer Akit Tarafın ülkesine getirme ve ülkesinde bulundurma hakkına sahip olacaktır.
2. Bu personel ihtiyaçları, Akit Taraflarca tayin edilmiş havayolunun veya havayollarının tercihleri doğrultusunda bu havayolunun veya havayollarının kendi personeli vasıtasıyla veya diğer Akit Tarafın ülkesinde diğer havayollarına bu tür hizmetler sunulması konusunda yetkilendirilmiş herhangi bir kuruluş, şirket veya havayolu tarafından sunulan hizmetlerden ve personelden faydalanmak suretiyle karşılanabilecektir.
3. Bu temsilciler ve personel diğer Akit Tarafın yürürlükteki yasalarına ve düzenlemelerine tabi olacaklardır ve bu kanunlar ve yönetmeliklere uygun davranacaktır:
 - a) Her bir Akit Taraf müttekabiliyet esasına tabi olmak kaydıyla, gerekli çalışma izinlerini, ziyaretçi vizelerini veya benzeri dokümanları gereksiz gecikmelere mahal vermeksizin, işbu Madde'nin (1.) fıkrasında belirtilen temsilcilere ve personele temin edecektir; ve
 - b) Her iki Akit Taraf belirli geçici görevleri yerine getiren personel için çalışma izni gereksinimlerini kolaylaştıracak ve hızlandıracaktır.



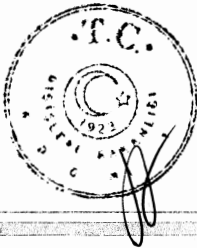
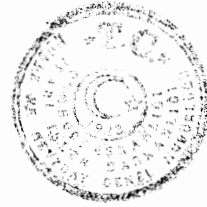
MADDE 11
MALİ HÜKÜMLER

1. Tayin edilen tüm havayolları, kendi taşımacılık belgelerini, diğer Akit Tarafın ülkesinde satış ofisleri veya tamamen kendi takdirlerinde olmak kaydıyla, acenteleri aracılığıyla satma ve tanzim etme hakkına sahip olacaklardır. Bu havayolları, bu taşımacılık hizmetlerini çevrilebilir para birimleri üzerinden ve/veya yerel para birimi üzerinden satma hakkına sahip olacaklar ve bu taşımacılık hizmetleri herkes tarafından yukarıda belirtilen para birimleri üzerinden serbestçe satın alınabilecektir.
2. Tayin edilen her bir havayolu (havayolları) trafiğin taşınması ile ilgili olarak üstlendikleri giderlerden artan gelirleri, talep etmeleri halinde, resmi döviz kuru üzerinden çevirerek yurtdışına transfer etme hakkına sahip olacaktır. Akit Taraflar arasında ödemelerle ilgili olarak uygun hükümlere sahip bir anlaşma akdedilmemiş ise, yukarıda belirtilen transfer, çevrilebilir para birimleri üzerinden ve yürürlükteki ulusal kanunlara ve kambiyo düzenlemelerine uygun şekilde gerçekleştirilecektir.
3. Akit Taraflar arasında ödemelere ilişkin özel anlaşmaların yürürlükte olması halinde, ilgili hükümler işbu madde (2.) fıkrasında belirtilen para transferi için geçerli olacaktır.
4. Bu gelirlerin çevrilmesine ve transfer edilmesine cari işlemler için, geçerli olan döviz kuru üzerinden, herhangi bir sınırlama getirilmeden izin verilecektir ve bu işlemler bankalar tarafından bu tür çevrilme ve transfer işlemlerine uygulanan ücretler dışında başka bir ücrete veya harca tabi olmayacaktır.



MADDE 12
KAPASİTE

1. Her iki Akit Tarafın tayin etmiş oldukları havayoluna (havayollarına), iki Akit Tarafın ülkeleri arasında hava hizmetlerini yürütmeleri için adil ve eşit düzeyde imkân sağlanacaktır.
2. Belirlenen hava hizmetlerinin herhangi bir Akit Tarafça tayin edilen havayolu (havayolları) tarafından işletilmesinde, aynı hatların tümünde veya bir kısmında sunduğu hizmetlerin haksız yere etkilenmesini önlemek amacı ile, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayolunun çıkarları dikkate alınacaktır.
3. Akit Taraflarca tayin edilmiş havayolları tarafından sunulan, mutabık kalınan hizmetler, Akit Tarafların vatandaşlarının belirlenen hatlardaki ulaşım ihtiyaçları ile yakından ilintili olacak ve bu hava hizmetlerinin asli amacı Akit Tarafların ülkeleri arasında yolcular ve posta da dâhil olmak üzere kargo için mevcut ve makul olarak beklenen ulaşım ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.
4. Mutabık kalınan hizmetlerin işletilmesinde her bir Akit Tarafça tayin edilen havayolları tarafından sağlanacak toplam kapasite ve hizmet frekansları, söz konusu hizmetlerin sunulmasına başlanmadan önce Akit Tarafların havacılık otoriteleri tarafından karşılıklı olarak belirlenecektir. Başlangıçta belirlenen kapasite ve hizmetlerin frekansı söz konusu otoriteler tarafından zaman içerisinde gözden geçirilebilecek ve yeniden düzenlenebilecektir.

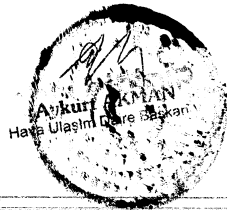
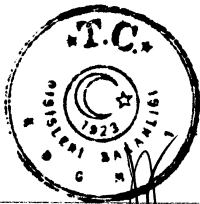
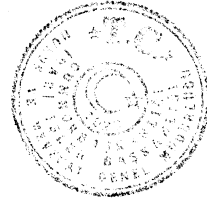


MADDE 13 TARİFELER

1. Her bir Akit Taraf kendi ülkesinde, kendi ülkesinden veya ülkesi üzerinden sunulacak uluslararası hava hizmetleri için uygulanacak ücret tarifelerinin, tayin edilen havayolları tarafından, işletme maliyeti, makul bir kar oranı ve diğer havayollarının tarifeleri de dâhil olmak üzere ilgili tüm etkenlerin dikkate alınması suretiyle makul seviyelerde belirlenmesine izin verecektir. Akit Taraflarca müdahale aşağıdaki hallerle sınırlıdır:
 - a) Makul olmayan ölçülerdeki ayrımcı ücret ve uygulamaları önlemek;
 - b) Pazardaki hakim konumun kötüye kullanılmasından kaynaklanan çok yüksek veya kısıtlayıcı ücretlerden tüketicileri korumak; ve
 - c) Havayollarını doğrudan veya dolaylı devlet sübvansiyonundan veya desteğinden kaynaklanan düşük ücretlerden korumak.
2. İşbu Maddenin (1) fıkrası uyarınca belirlenen ücret tarifeleri ile ilgili olarak herhangi bir Akit Tarafça tayin edilen havayollarının diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinden onay alması gerekmemektedir.
3. Akit Taraflar, tayin ettikleri havayolunun veya havayollarının ücret tarifelerini tek başlarına veya herhangi bir diğer havayolu veya havayolları ile birlikte belirlerken, diğer Akit Tarafça tayin edilmiş havayolu olan rakibini ciddi bir biçimde zayıflatacak veya onu hat dışı bırakabilecek bir biçimde pazar gücünü suistimal etmesine izin vermeyecektir.
4. Akit Taraflar, ücret tarifelerinin belirlenmesine ilişkin olarak aşağıdaki havayolu uygulamalarının adil olmayan rekabet uygulamaları olduğu ve yakın takip gerektirebileceği hususunda mutabıktır:
 - a) belirlenen hatlardaki hizmetlerin sağlanabilmesindeki maliyetleri tümüyle karşılamayacak ücretlerin ve oranların oluşturulması;
 - b) söz konusu uygulamaların geçici olmak yerine süreklilik arz etmesi;
 - c) söz konusu uygulamaların diğer Akit Tarafın tayin edilmiş havayolu (havayolları) üzerinde önemli ekonomik etkileri olması veya önemli zarara uğratması; ve
 - d) b) ve c) maddelerindeki hakim konumun suistimaline işaret eden davranışlar.
5. Havacılık otoritelerinden herhangi birinin, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayolu tarafından önerilen veya uygulamada olan ücret tarifesinden menfaat görmemesi halinde, diğerlerinden herhangi birinin talebi üzerine, havacılık otoriteleri sorumlu işare yoluyla sözleşme çalışacaklardır. Akit Taraflardan herhangi birinin havacılık otoritesi

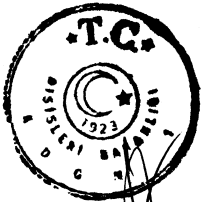
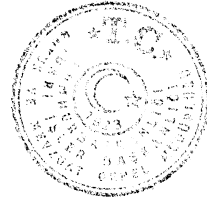
hiçbir surette diğer Akit Tarafın bir havayolunun ücret tarifesinin yürürlüğe girmesini veya hâlihazırda yürürlükte bulunan ücret tarifesinin uygulanmasının sürdürülmesini önlemek amacıyla tek taraflı müdahalede bulunmayacaktır.

6. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Tarafça tayin edilen havayolları, talep edilmesi halinde, diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine bu otoritelerin belirlediği şekil ve düzen çerçevesinde, ücret tarifelerinin oluşturulmasına dair bilgi verecektir.
7. Akit Taraflardan hiçbiri, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayollarına kapasite, frekans veya trafiğe ilişkin olarak, işbu Anlaşmanın amaçlarına ters düşecek nitelikte rüşhan hakkı zorunluluğu, uçuş kotası, itiraz hakkından feragat tazminatı veya sair şartlar uygulayamaz.



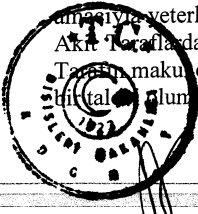
MADDE 14
UÇUŞ PROGRAMININ ONAYI

1. Mutabık kalınan hizmetlerin uçuş planları bir Akit Tarafın tayin edilmiş havayolları tarafından hedeflenen uygulama tarihinden en az altmış (60) gün önce diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinin onayına sunulacaktır. İlgili uçuş planlarında yapılan değişiklikler aynı zamanda en az otuz (30) gün önce diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinin onayına sunulacaktır.
2. Tayin edilmiş havayolları aynı zamanda diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine anlaşma gereksinimlerinin gereğince karşılandığını ispat etmek amacıyla gerekli tüm diğer bilgileri temin edecektir.



MADDE 15 HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasadışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyit ederler. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihinde Tokyo'da imzalanan Hava araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Sözleşme, 16 Aralık 1970 tarihinde Lahey'de imzalanan Hava araçlarının Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Sözleşme, 23 Eylül 1971 tarihinde Montreal'de imzalanan Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Sözleşme ve 24 Şubat 1988 tarihinde Montreal'de imzalanan Uluslararası Sivil Havacılığa Hizmet Veren Hava Limanlarında Yasadışı Şiddet Eylemlerinin Önlenmesine İlişkin Protokol, 1 Mart 1991'de Montreal'de imzalanan Plastik Patlayıcıların Teşhisi Amacıyla İşaretlenmesi Sözleşmesi veya Akit Tarafların taraf oldukları sivil havacılık güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir sözleşme hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.
2. Akit Taraflar; sivil hava aracının yasadışı yollarla ele geçirilmesini, bu hava aracının, yolcularının ve mürettebatının, havalimanlarının ve hava seyrişerfer tesislerinin emniyetine karşı girişilebilecek diğer yasa dışı eylemleri önlemek ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin diğer tehditleri bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.
3. Akit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Akit Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde, ICAO tarafından tesis edilen ve Uluslararası Sivil Havacılık Hakkında Sözleşmenin Ekleri olarak ihdas edilen tüm havacılık güvenliği standartlarına ve tavsiye edilen uygulamalara uygun olarak hareket edeceklerdir. Akit Taraflar, kendi tescillerindeki hava aracı işletmecilerinin veya işyeri merkezi ya da daimi ikametgâhı kendi ülkelerinde bulunan hava aracı işletmecilerinin ve ülkelerindeki havalimanı işletmecilerinin Akit Tarafları bağlayan bu tür havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini sağlayacaklardır.
4. Akit Taraflar söz konusu hava aracı işletmecilerinin, diğer Akit Tarafın ülkesine giriş için, bu ülkeden çıkış için veya bu ülkede kalman süre zarfında diğer Akit Tarafça, yukarıda yer alan (3.) fıkrada atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır.
5. Akit Taraflardan her biri, kendi ülkelerinde hava aracının güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın, el bagajlarının, bagajların, kargonun ve ikmal malzemelerinin yükleme ve boşaltma sırasında ve öncesinde kontrol edilmesi amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Akit Taraflardan her biri, belirli bir tehdidin bertaraf edilme amacıyla diğer Akit Tarafların maku ölçülerde özel güvenlik tedbirleri alınması durumunda, talep herhangi bir şekilde dikkate alacaktır.

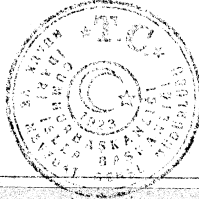
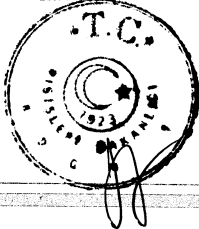


6. Sivil hava aracının yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayının veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulunması veya bu hava aracının, hava aracının yolcularının ve mürettebatının, havalimanlarının veya hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine yönelik diğer yasadışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Akit Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya tehdidin insan hayatı konusunda riski asgariye indirmek suretiyle hızlı ve emniyetli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.
7. Her bir Akit Taraf, kalkışı insan hayatını korumak için gerekli olmadıkça, yasadışı yollarla ele geçirilmiş veya diğer yasadışı müdahale eylemlerine maruz kalmış ve kendi ülkesine iniş yapmış olan bir hava aracının, yerde kalmasını sağlamak üzere pratikte mümkün olan gerekli önlemleri alacaktır. Mümkün olduğu durumlarda bu tip önlemler karşılıklı istişarelere dayanılarak alınacaktır.
8. Her bir Akit Taraf talep üzerine diğer Akit Tarafa ulusal kanunlar ve yönetmeliklere uygun olarak ateşli silah, cephanelik ve diğer gerekli ekipmanların uçuşta taşınması amacıyla yerleştirilen IFSO'lara yönelik genel izin verecektir. Bu izin yalnız ticari hava araçları bünyesinde ateşli silah taşınmasını da içerecektir.
9. Her bir Akit Taraf tayin edilmiş havayollarının Geliştirilmiş Yolcu Bilgileri (API) ve Yolcu İsim Kaydı (PNR) olarak bilinen yolcu verilerini göndermek veya bunlara erişim sağlamak zorunda kalabileceğini kabul etmektedir. Her bir Akit Taraf bu verileri havalimanlarında gümrük ve göçmenlik işlemlerini hızlandırmak, havacılık güvenliğini arttırmak, ulusal ve sınır güvenliğini arttırmak ve terörizm, milletler arası ve organize suçları engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla kullanmayı kabul etmektedir. PNR rezervasyon sırasında elde edilen veya havayolları veya seyahat acentelerinin elinde bulunan kredi kartı bilgileri ve diğer benzer özel mali bilgiler gibi bilgileri içerebilir.

Her bir Akit Taraf bu fıkrada açıklanan amaçlar doğrultusunda yolcu verilerine yönelik işlemlerin uygun tedbirler çerçevesinde ve özellikle verilerin güvenliği, orijinalligi, bütünlüğü ve gizliliğine ilişkin tedbirlere uygun olarak gerçekleştirilmesini sağlamak amacıyla düzenleyici, prosedüre ilişkin ve teknik önlemleri uygulamayı kabul etmektedir.

Her bir Akit Taraf veri gereksinimlerine uymayı ve verileri ICAO tarafından geliştirilen kılavuzlara uygun olarak yönetmeyi kabul etmektedir.

10. Bir Akit Tarafın bu maddedeki havacılık güvenliği hükümleri ile sorun yaşaması durumunda, herhangi bir Akit Tarafın havacılık otoriteleri diğer Akit Tarafın havacılık otoriteleri ile derhal istişare talebinde bulunabilir.



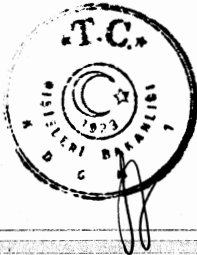
MADDE 16 HAVACILIK EMNİYETİ

1. Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafça havacılık mürettebatına, hava aracına veya bunların işletilmesine ilişkin herhangi bir alanda benimsenmiş bulunan emniyet standartları ile ilgili olarak herhangi bir zamanda istişarelerde bulunmayı talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu istişareler, söz konusu talebin yapıldığı tarihten itibaren otuz (30) gün içinde gerçekleştirilecektir.
2. Bu istişareleri müteakiben, Akit Taraflardan herhangi birinin diğer Akit Tarafın bu alanlardaki emniyet standartlarını, en azından söz konusu tarih itibarıyla Sözleşmede belirtilen asgari standartlara eşit şekilde sağlamadığını ve uygulamadığını tespit etmesi halinde, sözü geçen Akit Taraf bu tespitlerini ve asgari standartlara uygunluğun sağlanması için atılması gereken adımları diğer Akit Tarafa bildirecek ve diğer Akit Taraf da gerekli düzeltici önlemleri alacaktır. Diğer Akit Tarafın (15) on beş gün içerisinde veya kararlaştırılan daha uzun süre içerisinde gerekli düzeltici önlemlerin alınması, işbu Anlaşmanın 4. Maddesinin (Yetkilendirmenin İptali, Askıya Alınması veya Sınırlandırılması) uygulanmasına gerekecektir.
3. Sözleşmenin 33. Maddesinde öngörülen yükümlülüklere bakılmaksızın, bir Akit Tarafın havayolu tarafından diğer Akit Taraf Devletin bölgesine inecek veya bölgesinden kalkacak şekilde gerçekleştirilen uçuşlarda işletilen bir hava aracının diğer Akit Taraf Devletin bölgesinde bulunduğu sırada, olağandışı bir gecikmeye yol açmamak şartıyla hava aracı belgelerinin geçerliliği ve mürettebatı, hava aracı ve ekipmanlarının görünür durumunu kontrol etmek üzere hava aracı içinde ve etrafında diğer Akit Tarafın yetkili temsilcileri tarafından denetime (işbu Maddede "rampa denetimi" olarak adlandırılacaktır) tabi tutulabileceği konusunda mutabık kalmıştır.
4. Herhangi bir rampa denetimi veya bir dizi rampa denetimi sırasında:
 - a) bir hava aracının veya bir hava aracının işletilmesinin, Sözleşme uyarınca belirlenmiş olan ve denetimin gerçekleştirildiği tarih itibarıyla yürürlükte bulunan asgari standartlara uygun olmadığı yönünde ciddi kaygıların oluşması, veya
 - b) Sözleşme uyarınca belirlenmiş olan ve denetimin gerçekleştirildiği tarih itibarıyla yürürlükte bulunan emniyet standartlarının etkin bir şekilde sağlanmadığı ve uygulanmadığı hususunda ciddi kaygıların oluşması halinde,denetimi icra eden Akit Taraf Sözleşmenin 33. Maddesine göre, ilgili hava aracının veya mürettebatın sertifika ve lisanslarının tanzimine veya geçerli kılınmasına veya hava aracının işletilmesine esas koşulların, Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara eşit seviyede veya daha üst seviyede olmadığı sonucuna varmakta serbest olacaktır.

5. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu tarafından işletilen bir hava aracına yukarıdaki (3.) fıkraya uyarınca, rampa denetimi uygulamak amacıyla erişim

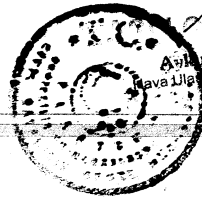
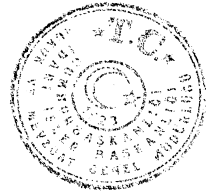
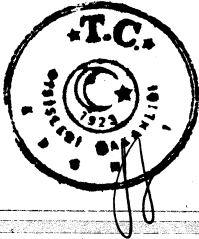
sağlanmasına söz konusu havayolunun temsilcisi tarafından müsaade edilmemesi durumunda, diğer Akit Taraf işbu Maddenin (4.) fıkrasında belirtilen ciddi kaygıların oluştuğu sonucuna varabilecek ve söz konusu fıkrada belirtilen sonuçları çıkarabilecektir.

6. Herhangi bir Akit Tarafın, bir veya bir dizi rampa denetimi sonucunda, bir veya bir dizi rampa denetiminin engellenmesi sonucunda, iştişareler sonrasında ve sair nedenlerle, havayolunun operasyonlarının emniyeti açısından derhal bir tedbir alınması gerektiği sonucuna varması durumunda, söz konusu Akit Taraf diğer Akit Tarafın havayolunun işletme yetkilerini derhal askıya alma veya tadil etme hakkına sahip olacaktır.
7. Akit Taraflardan herhangi birinin işbu Madde'nin (2.) veya (6.) fıkraları uyarınca aldığı tedbirler, bu tedbirin alınmasını gerektiren durumun ortadan kalkmasıyla sona erdirilecektir.
8. Her bir Akit Tarafın tayin edilmiş havayolları yetkilendirilmiş bir Emniyet Ajansı veya Uçuşa elverişlilik Otoritesi tarafından yayınlanmış herhangi bir Yasak listesinde (veya dengi liste) yer almayacaktır.



MADDE 17
SEYAHAT BELGELERİNİN GÜVENLİĞİ

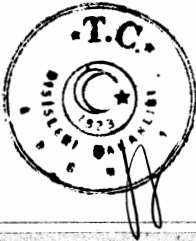
1. Her bir Akit Taraf, pasaportlarının ve diğer seyahat belgelerinin güvenliğini sağlayacak önlemler almayı kabul eder.
2. Bu bağlamda, her bir Akit Taraf, bu Akit Tarafça veya onun adına düzenlenen pasaportların ve diğer seyahat belgelerinin ve kimlik belgelerinin yasalara uygun biçimde oluşturulması, düzenlenmesi, onaylanması ve kullanılması amacı ile gerekli kontrolleri uygulamayı kabul etmektedir.
3. Her bir Akit Taraf ayrıca kendileri tarafından düzenlenen seyahat ve kimlik belgelerinin rahatlıkla suistimal edilemeyecek ve rahatlıkla yasadışı şekilde değiştirilemeyecek, kopyalanamayacak veya düzenlenemeyecek nitelikte olmasını sağlayacak prosedürler koymayı ve geliştirmeyi kabul eder.
4. Yukarıda belirtilen amaca istinaden, her bir Akit Taraf, pasaportlarını ve diğer seyahat belgelerini ICAO Doküman 9303 Makine Tarafından Okunabilir Seyahat Belgeleri: Bölüm 1- Makine Tarafından Okunabilir Pasaportlar, Bölüm 2- Makine Tarafından Okunabilir Vizeler ve/veya Bölüm 3- Makine Tarafından Okunabilir Ebat 1 ve Ebat 2 Resmi Seyahat Belgeleri ile uyumlu olarak düzenleyecektir.
5. Her bir Akit Taraf, düzmece veya sahte seyahat belgelerine ilişkin operasyonel bilgi alışverişinde bulunmayı ve seyahat belgelerinde sahteciliği, düzmece veya sahte seyahat belgelerinin kullanımını, geçerli seyahat belgelerinin sahtekârlarca kullanımını, hak sahipleri tarafından gerçek seyahat belgelerinin bir suçun işlenmesi sırasında kötüye kullanımını, süresi dolmuş veya iptal edilmiş seyahat belgelerinin kullanımını ve sahtecilikle ele geçirilmiş seyahat belgelerinin kullanımını içeren seyahat belgesi dolandırıcılığına karşı mücadeleleri güçlendirmek amacı ile operasyonel bilgileri paylaşmayı kabul etmektedir.



A. Akman
Ayhan AKMAN
Dışişleri Bakanlığı
Daire Başkanı

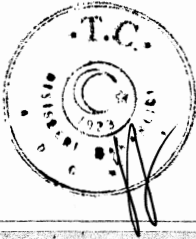
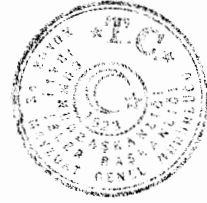
MADDE 18
BİLGİSAYARLI REZERVASYON SİSTEMLERİ (CRS)

Her bir Akit Taraf kendi ülkesi içindeki Bilgisayarlı Rezervasyon Sistemleri'nin Düzenlenmesi ve İşletilmesi için ICAO Yönetmelik Kurallarını uygulayacaktır.



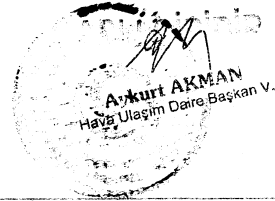
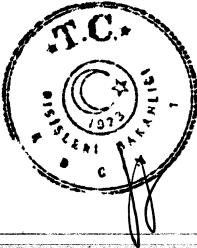
MADDE 19 SİGARA YASAĞI

1. Her bir Akit Taraf, Akit Tarafların bölgeleri arasında kendi havayolları tarafından işletilen ve yolcu taşıyan tüm uçuşlarda sigara içilmesini yasaklayacak veya kendi havayollarının yasaklamasını sağlayacaktır. Bu yasak, hava aracının tüm bölümlerinde uygulanacak ve yolcular uçağa alınmaya başladığı andan, yolcuların uçaktan indirilmesinin tamamlandığı ana kadar geçerli olacaktır.
2. Her bir Akit Taraf, kendi havayollarının, yolcularının ve mürettebatının işbu Madde hükümlerine uymalarını sağlamak amacı ile bu kurallara uyulmaması durumunda ilgili yasalar ve yönetmelikler doğrultusunda gerekli cezaların uygulanması da dâhil olmak üzere makul gördüğü tüm önlemleri alacaktır.



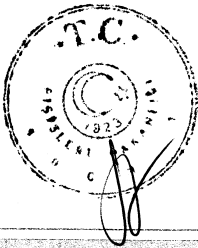
MADDE 20
ÇEVRENİN KORUNMASI

Akit Taraflar, havacılığın sürdürülebilir gelişimini teşvik ederek çevrenin korunması ihtiyacını desteklerler. Akit Taraflar, ilgili bölgeleri arasındaki operasyonlara ilişkin olarak ICAO Standartları ve Ekteki Tavsiye Edilen Uygulamalara (SARP) ve çevrenin korunmasına ilişkin mevcut ICAO politikasına ve kılavuzuna uymayı kabul etmektedirler.



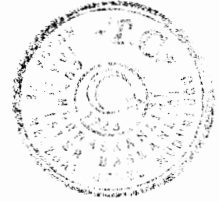
MADDE 21
CHARTER/TARİFESİZ UÇUŞLARA UYGULANABİLİRLİK

1. İşbu Anlaşmanın Kanunlar ve Yönetmeliklerin Uygulanması başlıklı 5. Maddesi, Havacılık Emniyeti başlıklı 16. maddesi, Sertifikalar ve Lisansların Tanınması başlıklı 6. maddesi, Havacılık Güvenliği başlıklı 15. maddesi, Gümrük Vergisi ve Diğer Vergi ve Harçlardan Muafiyet başlıklı 7. maddesi, İstatistik başlık 23. maddesi, Kullanıcı Ücretleri başlıklı 9. maddesi, Ticari Faaliyetler başlıklı 10. maddesi, Mali Hükümler başlıklı 11. maddesi ve İstisnalar ve Değişiklikler başlıklı 24. maddesinde belirtilen hükümler, bir Akit Tarafın hava taşıyıcıları tarafından diğer Akit Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak olan charter ve diğer tarifersiz uçuşlara ve bu uçuşları gerçekleştiren hava taşıyıcılarına da uygulanacaktır.
2. İşbu Maddenin 1. fıkrasındaki hükümler, charter veya tarifersiz uçuşların onaylanmasını veya bu operasyonların organizasyonlarında yer alan hava taşıyıcılarının veya diğer tarafların sevk ve idaresini düzenleyen ulusal kanunları ve düzenlemeleri etkilemeyecektir.



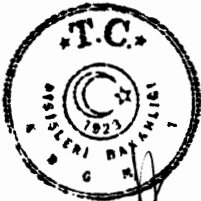
MADDE 22
KİRALAMA

1. Her bir Akit Taraf, işbu Anlaşma kapsamındaki hizmetler için kiralanan ve işbu Anlaşmanın 16. Maddesinde (Havacılık Emniyeti) ve 15. Maddesinde (Havacılık Güvenliği) belirtilen standartlara uygun olmayan hava araçlarının kullanımını önleyebilecektir.
2. Yukarıdaki 1. fıkraya tabi olmak kaydıyla, her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları, kiraya veren havayolunun sahip olmadığı trafik haklarını kullanmasına yol açmaması koşuluyla, diğer havayolları da dâhil olmak üzere herhangi bir şirketten kiralanmış olan hava aracını kullanabilecektir.



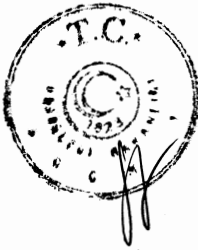
MADDE 23 İSTATİSTİKLER

Akit Tarafların havacılık otoriteleri, talep edilmesi halinde, diğerk Akit Tarafın havacılık otoritelerine, birinci Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayolları tarafından mutabık kalınan hizmetlerde sunulan kapasitenin değerlendirilmesi amacıyla makul ölçülerde gerekli olabilecek periyodik istatistiki raporlar veya sair istatistiki raporlar sunacaklardır. Bu raporlar söz konusu havayolunun mutabık kalınan hizmetler ile ilgili olarak taşımış olduğu trafik miktarını ve bu trafiğin başlangıç ve varış noktalarını belirlemek için gerekli tüm bilgileri içerecektir.



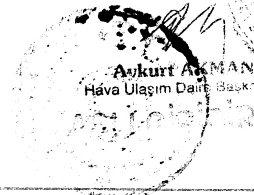
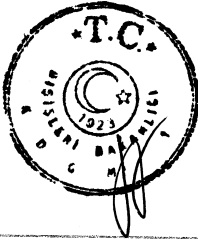
MADDE 24
İSTİŞARELER VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Her bir Akit Taraf herhangi bir zamanda bu Anlaşmanın uygulanması, yorumlanması, yürütülmesi veya değiştirilmesi konusunda istişare talep edebilir. Havacılık Otoriteleri arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla gerçekleştirilecek bu istişareler diğer Akit Tarafın yazılı talebi almasını müteakip altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır.
2. Mutabakata varılan hususlar ilgili anayasal usullerin tamamlanmasını takiben diplomatik yazışmalar yoluyla teyit edilmeleri üzerine yürürlüğe girecektir.
3. Ek'te yapılacak değişiklikler Akit Tarafların havacılık otoritelerince doğrudan yapılabilecektir.



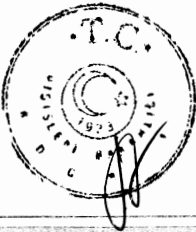
MADDE 25
ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında veya uygulanmasında Akit taraflar arasında herhangi bir uyuşmazlık çıkması durumunda, Akit Taraflar öncelikle uyuşmazlıklarını müzakere yoluyla çözmeye çaba göstereceklerdir.
2. Akit Tarafların müzakere ile anlaşmaya varamaması durumunda başka bir kişi veya kuruluşun görüşüne başvurma kararı alabilirler.
3. Akit Tarafların, yukarıda yer alan (1.) ve (2.) fıkraların hükümleri doğrultusunda bir çözüme ulaşamamaları halinde, Akit Taraflardan herhangi biri söz konusu uyuşmazlığı, birer üyesi her bir Akit Tarafça belirlenecek, üçüncü üyesi ise bu iki hakem tarafından seçilecek, üç hakemden oluşan bir hakem heyetine sunabilecektir. Her bir Akit Taraf her bir Akit Tarafın karşı tarafın bildirimini almasını müteakip altmış (60) gün içerisinde diplomatik kanallar aracılığıyla ilgili anlaşmazlığın söz konusu kurul tarafından çözülmesini talep ederek bir hakem atayacak ve üçüncü hakem sonraki altmış (60) gün içerisinde atanacaktır. Akit Taraflardan herhangi birinin belirlenen süre içinde aday göstereceği hakemi belirleyememesi veya seçilen hakemlerin hakem heyeti başkanı olarak görev yapacak üçüncü hakemin belirlenmesine öngörülen sürede karar verememeleri halinde, duruma bağlı olarak, her bir Akit Taraf ICAO Konsey Başkanından üçüncü hakemi veya bir hakem tayin etmemiş olan Tarafın hakemini belirlemesini talep edebilecektir. Ancak üçüncü hakem üçüncü bir uyruktan olacaktır ve hakem heyetinin başkanı olarak görev alacak ve tahkimin gerçekleşeceği yeri belirleyecektir.
4. Hakem kurulu kendi prosedürlerini belirleyecektir.
5. Tahkim masrafları Akit Taraflar arasında eşit olarak paylaşılacaktır.
6. Akit Taraflar bu maddenin uygulanmasına ilişkin kararlara uyacaktır.
7. Akit Taraflardan herhangi birinin veya kendisi tarafından tayin edilen havayolunun işbu Maddenin (3.) fıkrası uyarınca verilen karara uymaması durumunda, diğer Akit Taraf işbu Anlaşma uyarınca sağlanan hakları veya ayrıcalıkları sınırlandırabilecek, askıya alabilecek veya iptal edebilecektir.
8. Tahkime başvurulmasından itibaren tahkim heyeti kararını açıklayana dek, Akit Taraflar fesih hali dışında, verilen nihai karar doğrultusunda yapılabilecek düzeltmelere hael getirmeksizin, işbu Anlaşmadan doğan tüm yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edeceklerdir.



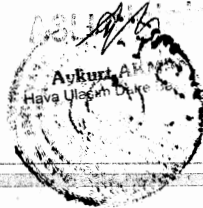
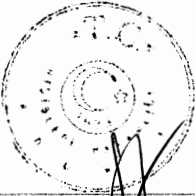
MADDE 26
TESCİL

Bu Anlaşma ve Anlaşmada yapılacak değişiklikler Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti tarafından ICAO'ya tescil ettirilecektir.



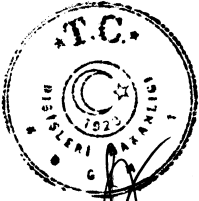
MADDE 27
BAŞLIKLAR

Madde başlıkları işbu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık amacıyla konulmuştur ve hiçbir surette işbu Anlaşmanın amaç ve kapsamının sınırını çizmez, kısıtlamaz veya tanımlamaz.



MADDE 28
ÇOK TARAFLI ANLAŞMALARIN GEÇERLİLİĞİ

Her iki Akit Tarafın da hava ulaştırmasına dair çok taraflı bir sözleşme veya anlaşmaya taraf olmaları halinde, işbu Anlaşma söz konusu sözleşme veya anlaşmanın hükümlerine uyum sağlayacak şekilde değiştirilecektir.

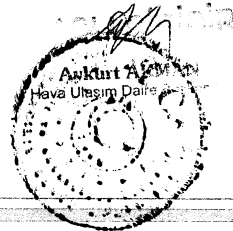
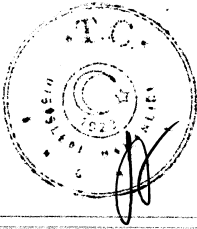
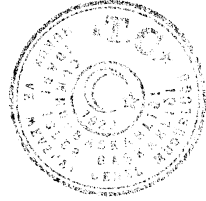


MADDE 29
SONA ERME

İşbu Anlaşma süresiz olarak geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Akit Taraflardan herhangi biri her an diğer Akit Tarafa işbu Anlaşmayı feshetmek istediğini yazılı olarak bildirebilecektir; bu bildirim eşzamanlı olarak Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne de ulaştırılacaktır.

Bu durumda, sona erme bildirimini, karşılıklı mutabakatla süre bitiminden önce geri çekilmediği takdirde, işbu Anlaşma sona erme bildiriminin diğer Akit Tarafça tebellüğ edildiği tarihten on iki (12) ay sonra sona erecektir. Diğer Akit Tarafın bildirimini tebellüğ ettiğini teyit etmemesi durumunda, söz konusu bildirim, bu bildirim Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne ulaştığı tarihten on dört (14) gün sonra tebellüğ edilmiş olduğu kabul edilecektir.



MADDE 30
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların uluslararası anlaşmaların akdedilmesine ve yürürlüğe konulmasına ilişkin yasal gerekliliklerini yerine getirdiklerini karşılıklı olarak birbirlerine bildirdikleri tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, aşağıda imzaları bulunan ve ilgili Hükümetler tarafından bu yönde usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş tam yetkili temsilciler, otuz (30) Maddeden ve bir (1) Ekten ibaret olan işbu Anlaşmayı imzalamıştır.

2016 yılının Mart ayının işbu 27 inci gününde Amman'da, her bir metin birbirine eşdeğer olmak üzere, Arapça, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki eş nüsha halinde düzenlenmiştir. Yürütmede, yorumlamada veya uygulamada herhangi bir farklılığın oluşması halinde, İngilizce metin hâkim gelecek ve geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA



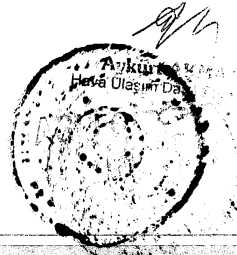
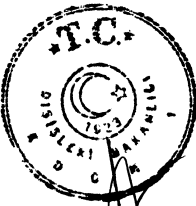
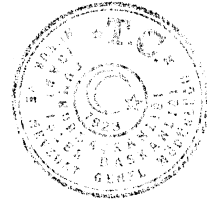
Binali YILDIRIM
Ulaştırma, Denizcilik ve
Haberleşme Bakanı

ÜRDÜN HAŞİMİ KRALLIĞI

HÜKÜMETİ ADINA

Ayman HATAHET
Ulaştırma Bakanı

Handwritten initials



EK
HAT ÇİZELGESİ

1. Türkiye Cumhuriyeti tarafından tayin edilen havayolları her iki yönde aşağıda belirtilen uluslararası hava hizmetlerini işletme hakkına sahip olacaktır:

Türkiye'deki noktalar	Ara Noktalar	Ürdün'deki noktalar	Öte Noktalar
Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Amman Akaba	Herhangi bir nokta

2. Ürdün Haşimi Krallığı tarafından tayin edilen havayolları her iki yönde aşağıda belirtilen uluslararası hava hizmetlerini işletme hakkına sahip olacaktır:

Ürdün'deki noktalar	Ara Noktalar	Türkiye'deki noktalar	Öte Noktalar
Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta	Ankara İstanbul Adana	Herhangi bir nokta

Notlar:

- İlgili güzergâhtaki hizmetlerin başlangıç ve bitiş noktasının, havayolunu tayin eden Akit Tarafın ülkesi içinde bulunması koşuluyla, tayin edilmiş havayolu (havayolları), tamamen kendi takdirinde olmak kaydıyla, herhangi bir uçuşta ya da hiç bir uçuşta ara noktaları ve öte noktaları kullanmayabilecektir.
- Yukarıdaki hatlar arasındaki ara noktalar ve ileri noktalar ile tayin edilen havayolları tarafından bu noktalar arasında kullanılacak 5. trafik hakları her iki Akit Tarafın havacılık otoriteleri arasında adil ve eşit esasta müştereken belirlenecektir.
- Her bir Akit Tarafın tayin etmiş olduğu havayolu (havayolları);
 - aynı Akit Tarafın herhangi bir havayolu veya havayolları;
 - diğer Akit Tarafın herhangi bir havayolu veya havayolları;
 - üçüncü bir ülkenin herhangi bir havayolu veya havayolları;

ile söz konusu tüm havayollarının uygun hat haklarına sahip olmaları ve satılan her bilet için, alıcıyı satış noktasında hizmetin hangi kısmında hangi havayolunun görev yapacağı konusunda bilgilendirmeleri koşuluyla, bloke yer paylaşımı, kâd paylaşımı veya diğer ticari uygulamalar gibi pazarlama uygulamalarına katılabilecektir.

4. Ancak üçüncü taraf dâhil ortak kod paylaşımı konusunda yukarıda verilen hükümler ilgili düzenlemelerdeki tüm hava yollarının;
- Akit Tarafların havacılık otoritelerinden onay almalarına ve bunlar tarafından ilgili düzenlemelere uygulanan gereksinimleri karşılamalarına,
 - ilgili trafik haklarına sahip olmalarına ve bu anlaşma şartlarını karşılamalarına,
 - tüketicilere ortak kod paylaşımı anlaşmalarıyla ilgili uygun bilgileri vermelerine tabidir.
5. Kod Paylaşımı hizmetlerinin pazarlamacı havayolunun frekans hakkında sayılmayacağı hususu her iki Akit Tarafın ortak anlayışıdır.

